

Le Mur

espace de création



賽  
の  
河  
原

# SAI NO KAWARA ---

NICOLAS CHARBONNIER  
JEAN-MARC FORAX

**19/06 - 18/07**

8 avenue de sens  
Moret loing et Orvanne  
Mardis/jeudis de 14h à 17h  
Samedis de 11 à 18h  
Dimanches 20/06 4 et 18/07  
Sur rdv 0608684030

[lemurespacedecreation.com](http://lemurespacedecreation.com)

Moret Loing Orvanne

SEINE-MARNE 77  
LE DÉPARTEMENT

DESCANTES  
Electricité

Crédit Mutuel  
MORET-SUR-LOING

eg+  
Moret-sur-Loing

Am Joubert de l'Orvanne

## L'ASSOCIATION LE MUR

### espace de création

Depuis 2013, Le Mur organise des événements artistiques et culturels valorisant le processus de création, de production et de diffusion de l'art contemporain dans le souci de favoriser l'accès de tous les publics à l'art.

Son action, basée sur la création de projets et la promotion d'artistes, propose une programmation particulière pour le Prieuré de Pont-Loup à Moret sur Loing et l'espace de création du Mur, où les démarches des artistes doivent se lier au patrimoine local, à l'histoire, à l'architecture, autour d'un thème donné. Par convention, la Mairie de Moret\_Loing-et-Orvanne a confié la programmation artistique du Prieuré de Pont-Loup à l'association Le Mur.

Une galerie de 130 m<sup>2</sup> se situe au sein d'un atelier; les artistes peuvent ainsi développer leurs démarches dans un processus plus expérimental et présenter une exposition de leurs recherches.



Avec le soutien de la fondation Sasakawa, de l'association Echos Electrik et du CNC.

### Genèse

Jean-Marc Forax et Nicolas Charbonnier ont commencé à travailler ensemble pour une série de vidéos et de dessins au fusain se basant sur des extraits de classiques du cinéma japonais. Ils ont toujours entretenu une fascination pour le Japon, pour son cinéma, sa littérature et sa culture. Jean-Marc, qui a étudié le japonais à l'université Paris VII, s'y rend régulièrement.

Lors d'un de ses voyages il a découvert une série de petites statuettes au temple zojo-ji.

Ces statuettes représentent Jizo. De là est né son intérêt pour cette divinité japonaise de la compassion. L'installation Sai No Kawara fait écho à l'exposition d'un travail collectif sur Jizo. La représentation de la mort infantile était le thème de l'exposition. En 2011 fut publié « Jizo » aux éditions Talmart, fruit de la collaboration entre Jean-Marc Forax, et un chercheur, Francois Lachaud. En parallèle fut présentée à la galerie Talmart une installation multimédia (Jean-Marc Forax, Nicolas Charbonnier, Laurent Guerel), comportant une vidéo de Shunsuke Francois Nanjo. Cette vidéo explorait le thème des limbes, ou « Sai No Kawara » en japonais. C'est ce thème qui a inspiré l'installation Sai No Kawara, deuxième volet de ce projet collectif.

Sai No Kawara s'inscrit dans la création d'un ensemble de vidéos, de dessins à l'encre, de photographies et de textes qui s'articulent autour d'un même thème.

### Sai No Kawara

Selon la mythologie bouddhiste japonaise, les enfants morts en bas âge, n'ayant pas accompli assez de bonnes actions pour Atteindre le paradis, voient leur âme bloquée dans les limbes. Suivant les interprétations, au bord d'une rivière tumultueuse ou d'une vaste mer, ils doivent alors entasser patiemment de petits monticules de galets afin de construire un escalier vers le paradis ou afin de faire œuvre de pénitence pour recevoir le salut. L'avancée de leur tâche est mise à mal par des démons apparaissant pour les tourmenter et détruire les monticules déjà créés. Jizo, divinité omniprésente dans la culture japonaise est un protecteur des enfants et des voyageurs. Il a renoncé à atteindre l'éveil pour mettre sa compassion au service des âmes perdues. Il intervient alors dans les limbes pour protéger ou cacher les enfants de la colère des démons.

En questionnant les représentations de la mort dans leurs travaux, Jean-Marc Forax et Nicolas Charbonnier cherchent à mieux dévoiler notre façon d'habiter le monde, d'organiser nos sociétés. En effet, parler de la mort revient toujours à parler de la vie elle-même. Ce sont les spécificités de Sai no Kawara qui ont poussés les artistes à mettre au point leur installation : l'enfance, l'apprentissage, l'épreuve qui consiste en une répétition de gestes, le partenariat entre des forces malveillantes et un être compatissant et le déploiement d'une temporalité suspendue.

Si le labeur de Sisyphe ou des Danaïdes paraît cruel, nous en percevons cependant la cause dans leur faute ou leur crime. La peine qui incombe aux enfants dans Sai No Kawara peut paraître injustifiée, absurde, voire cruelle, pour un regard occidental, mais cette peine vient du fait que le bouddhisme considère comme une faute de la part de l'enfant le fait de mourir avant ses parents.

L'écoulement du temps dans Sai No Kawara est fortement fragmenté par le recommencement.

Il est question de répéter la même tâche, empiler des pierres, en étant soumis à une routine implacable, les démons venant chaque nuit détruire les monticules, avec l'idée d'un début, la mort, et d'une fin, aller au paradis. Nous voyons en Sai no Kawara une continuité de la vie qui prolonge la trivialité du quotidien. La répétition des gestes ramène également à la pratique de l'artisan. Ce n'est sans doute pas un hasard si Sai No Kawara a pris pied et se trouve toujours aussi vivace dans un pays où la culture de l'artisanat et l'amour du beau geste (la cérémonie du thé, l'ikebana) gardent une présence forte. Dans cette répétition et cette quête, une temporalité singulière se déploie. Le temps semble être suspendu.

La mort est sans doute l'expérience qui est en même temps la plus universelle et la plus intime de l'homme. Dans Sai No Kawara, l'enfant affronte une épreuve à la fois personnelle et collective. Il réalise personnellement son ouvrage, mais ce sort est partagé et il n'est malgré tout pas esseulé pour faire face aux démons. Et si Jizo n'aide en rien les enfants dans la réalisation des monticules pas plus qu'il ne chasse les démons, il est une présence apaisante et protectrice; par ailleurs, il laisse une marge d'autonomie et de responsabilité qui incite à l'élévation et au plein développement de l'enfant.

Nicolas Charbonnier et Jean-Marc Forax  
Recherches documentaires et iconographiques  
supervisées par Arafat Sadallah et François Lachaud



***Sai no kawara***

Volumes de tissu+ sonorisation- 2015

©Nicolas Charbonnier\_Jean Marc Forax



***Sai no kawara***

Volumes de tissu+sonorisation- 2015

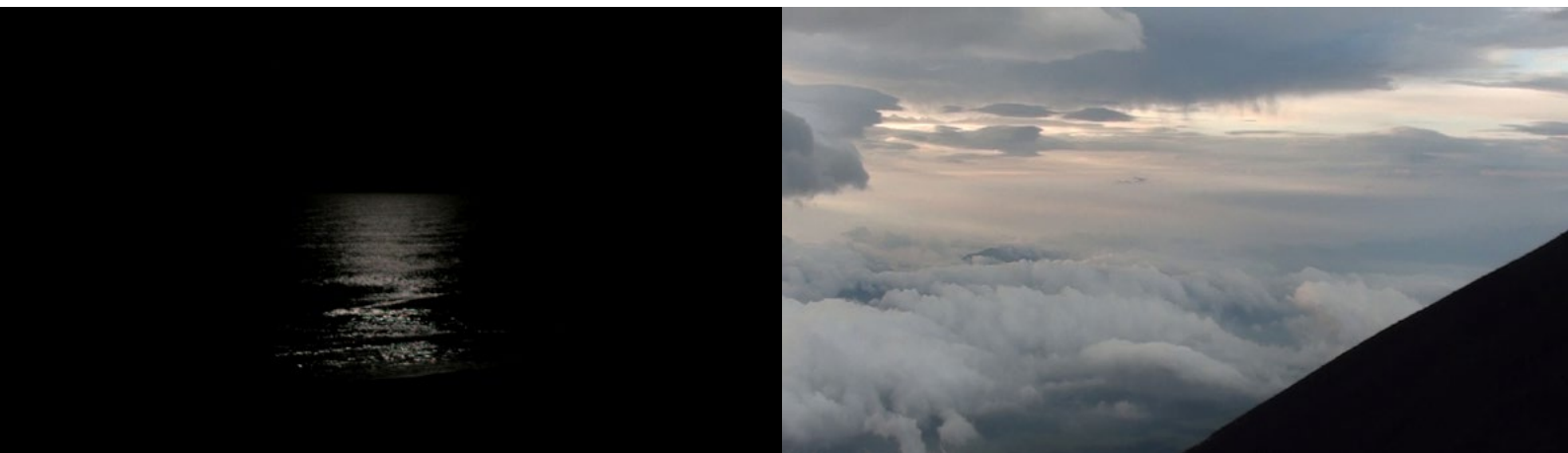
©Nicolas Charbonnier\_Jean Marc Forax



**Encre de la série «Sai No Kawara» -**  
encre et thé sur papier 40 x 30 cm - 2015  
©Nicolas Charbonnier\_Jean Marc Forax



**Encre de la série «Sai No Kawara» -**  
encre et thé sur papier 40 x 30 cm - 2015  
©Nicolas Charbonnier\_Jean Marc Forax



***Diptyque Vidéo - «Sai No Kawara».***  
Artiste invité : Akira Inumaru, 2014/2015  
©Jean-Marc Forax \_ Nicolas Charbonnier



# PARCOURS ARTISTIQUE

## NICOLAS CHARBONNIER

Plasticien sonore, membre du collectif COMPOSIT et du label Tsuku Boshi  
Responsable de l'atelier son à l'ENSAPC  
Compositions électroacoustiques et installations sonores.

### EXPOSITIONS COLLECTIVES (sélection)

- La Générale – Chair Paysage – installation sonore - Paris - 2019
- MAC Arteam – Kairos – Sublimation n1 – Chateaufort le Rouge – France – 2017
- Centre Pompidou – Museum On/Off – Nocturne n°3 – Paris – France – 2016
- Montrouge – Ballade sonore – France - 2016
- Sorbonne – INTERCAL – Paris – France – 2014

### EXPOSITIONS - en tant que membre de COMPOSIT (sélection)

- Institut Culturel Français – Canopia - Exposition Solo – Milan – Italie – 2019
- Castello Di Lajone – Missing Things, Missing Places – Quattordio – Italie – 2017
- Kenpoku Art – Mnemo Machina – Ibaraki – Japon – 2016
- E-fest – Elementa – Tunis – Tunisie – 2016
- MAM – The Land of Oblivion – Moscou – Russie – 2016
- Art Science Museum – Hypermnésia 2.0 – Singapour – 2015
- Wada Fine Art Gallery – Tokyo – Japon – 2015
- Piggy Bank Foundation – « RED » – Fujiyoshida – Japon - 2015
- Musée d'art et d'archéologie – Fantômes et Hypermnésia – Aurillac – France – 2013

### COLLABORATIONS en tant que plasticien sonore (sélection)

- Pile Pont CAC – Blackout d'Etienne de Fleurieu – Saint Gervais - 2019
- Galerie Paris-Beijing – Spring Star Melodie 3 d'Etienne de Fleurieu– Paris – 2017
- Institut culturel français – Interstices d'Haythem Zakaria – Tunis – Tunisie – 2017
- Galerie du jour, Agnes b – Spring Star Melodie d'Etienne de Fleurieu – Paris – France – 2016
- Galerie Talmart – Jizô, divinité japonaise de Jean-Marc Forax – Paris – France – 2013
- Galerie Talmart – Entrelacs avec Anne-Flore Cabanis – Paris – France – 2012

### CURATING | ORGANISATION D'ÉVÉNEMENTS

- Musée du Luxembourg – événement autour du solstice d'été – Paris - 2019
- Montrouge – Festival « Lion Noir » - participation à l'organisation d'un festival autour des arts sonores (concerts, installations sonores, ateliers, etc). - 2018
- Musée National des Arts Asiatiques Guimet, concert de musique électro-acoustique, proposant un travail à partir des archives sonores du musée. Concert impliquant 40 musiciens de 10 nationalités – Paris – France - 2018
- Eglise Saint Joseph des Nations - Concert pour Orgue, ensemble et acousmonium – Paris – France – 2016

### DISCOGRAPHIE

#### Albums

A VENIR - 2021 – Paris Moscou – Tsuku Boshi

2019 - Les Nabis et le decors - avec Mokuhen - Tsuku Boshi ML serie

2013/2016 – 6 pieces for acousmonium –Thomas Carteron & Nicolas Charbonnier – Tsuku Boshi. Cd limited ed.

2013 – Jizos – Tsuku Boshi. Cd limited ed.

2011 - Overpainted Music – Tsuku boshi/Tsuku Tsuku Grammofon. Sortie digitale. single

2012 – split 7" Operator 17. w/dscrd – Silicate records – Overprinted relationship.

[www.nicolascharbonnier.eu](http://www.nicolascharbonnier.eu)

<http://composit.info>

## PARCOURS ARTISTIQUE

JEAN-MARC FORAX

Vit et travaille en région parisienne, co-créateur du collectif Les Soirées Dessinées et de l'ALA ( Atelier de Lino-gravure Autogéré )

### EXPOSITIONS - sélection

2020

« Vous ne trouvez pas que le bon goût est une forme de censure? Oui mais l'inverse est vrai » - Exposition solo - Galerie Jacques Bivouac – Pierrefitte-sur-seine

« ONAGAININZEBISTOUFLYEU » - exposition collective - Paris

2019

« Je suis venu ici pour me cacher » – Galerie 24b exposition collective - mai

Exposition / résidence au musée Cognacq-Jay ( mars à juillet )

2018

καίρός desseins - Mac Arteum - commissariat Arafat Sadallah et Christiane Courbon

2016

Répons – Eglise Saint Joseph des Nations – commissariat d'Alica Knock

DDessin - exposition avec le collectif « Les Soirées Dessinées »

2014

Liberté mon amour – Fête de l'humanité – commissariat de Marie Deparis

Projet abandonnés – Galerie Immix – paris

Nouvelles nuances du japon – Galerie Maison d'Art Osaka – Japon

Au-delà de mes rêves – Monastère de Brou – Bourg en Bresse – Commissariat de Marie Deparis

2012

Jardins en métamorphose – parc de l'Europe – Thiais

Jizos – Galerie Talmat – Paris

2011

Détour d'essences – Forêt de Ferrière – Ferrière

2010

Mexican Standoff – Centre OT301 - Amsterdam

Rencontre – Le 6B – Saint Denis

Jeune création 2010 - Le 104 – Paris

Ecran intérieur - Galerie Immix – Paris

### EDITION :

« Jizo » – Edition Talmat 2012

« Splendeur et décadence de la vie de Jean-Marc Forax » – Edition AKA 2018

« Sur les chemins du Thé Japonais » – à venir, fin 2020

[www.jeanmarcforax.fr](http://www.jeanmarcforax.fr)

[jmforax@gmail.com](mailto:jmforax@gmail.com)

## INFOS PRATIQUES

Exposition du 19 juin au 18 juillet 2021  
Mardis/jeudis de 14h à 17h  
Samedis de 11 à 18h  
Dimanches 20/06, 4 et 18/07  
Sur rdv 0608684030  
Entrée libre

## OUVERTURE DIMANCHE 19 JUIN A 18H

## LIEU

8, avenue de sens, Ecuelles  
77250 Moret Loing et Orvanne

## PLAN



## EN TRAIN DE PARIS

Gare de Lyon grande ligne direction Montargis/  
Villeneuve-la-guyard/ Montereau  
Gare Moret-sur-loing /Veneux les sablons

## COMMISSARIAT

Virginie PROKOPOWICZ

## CONTACT

Virginie Prokopowicz, directrice générale  
06 08 68 40 30  
Gabriel Omnès, Président 06 23 41 46 65  
contact@lemurespacedecreation.com

## MÉDIATIONS GRATUITES

Scolaires: vendredis 29 janvier et 5 février  
de 14h à 17h sur rdv  
Atelier- dimanche 4 juillet : installation et dessin de  
cairns de 15h à 17h

## CONFÉRENCE SUR LE JAPON

autour de Sai no kawara le dimanche 20 juin à 15h

## PARTENAIRES

Le Département de Seine et Marne  
Ville de Moret Loing et Orvanne  
Descantes Electricité  
Credit Mutuel Moret  
Espace Graphic  
Au Faubourg de l'Ecluse, Boulanger, Pâtisseries

lemurespacedecreation.com